

**Protokół kontroli działalności
Pani Małgorzaty von Kuster tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.**

Adres do korespondencji: 27-600 Sandomierz, ul. Mickiewicza 23a/39

Kontrolę problemową w dniu 18 listopada 2011 roku przeprowadziły: Ewa Gajda – inspektor wojewódzki – przewodniczący zespołu kontrolnego oraz Mirosława Idzik – starszy inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień Nr 1138/2011 i 1139/2011 wystawionych w dniu 14 listopada 2011 roku przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009 r. do dnia kontroli.

Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚUW.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Urzędu Miasta w Sandomierzu, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.

W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:

1. Pani Małgorzata von Kuster jest tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5288/05.

2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Małgorzata von Kuster używa pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka niemieckiego” oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/5288/05, co jest zgodne z art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

3. Kontrolowana prowadzi repertorium według starego wzoru, w którym odnotowuje zapisy zgodnie z wymaganiami art. 17 ust. 2 ww. ustawy. Tłumaczenia objęte kontrolą wykonane były wyłącznie na rzecz zleceniodawców prywatnych.

Z wyjaśnień złożonych przez Panią Małgorzatę von Kuster wynika, iż w kontrolowanym okresie nie realizowała tłumaczeń ustnych, ani też nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

4. W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego kontrolowana realizuje obowiązek określony w art. 17 ust 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Jej stałej działalności.

Wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są w sposób czytelny, dający pełny obraz wykonanych czynności.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia kilku stron repertorium została dołączona do dokumentacji kontroli.

Tłumaczowi przysięgiemu, Pani Małgorzacie von Kuster przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Małgorzata von Kuster i organ zarządzający kontrolę.

Obowiązkiem stron postępowania jest parafowanie wszystkich stron protokołu.

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

/../ Małgorzata von Kuster

Miejsce i data podpisania
przez kontrolowanego:
Sandomierz, 2011-11-30

Kontrolujący:

/../ Ewa Gajda
/../ Mirosława Idzik

Miejsce i data podpisania
przez kontrolujących:
Kielce, 2011-11-23